叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 好心办坏事：船员们，第三部分。(good Intentions Ship's Company, Part 3.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

好心办坏事：船员们，第三部分。(Good Intentions Ship's Company, Part 3.)

第1/1页

[bʊk] [θriː]
BOOK 3
书 3

第三册

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əʊɪn]
FROM DRAWINGS BY WILL OWEN
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" [waɪ] [wɒz; wəz] ['wɪmən] [meɪd] ?
" Why was wimmen made ?
" 为什么 曾是 女人 制成 ?

女人为何被创造出来?

[wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Wot good are they ? "
什么 好的 是 他们 ? "

它们有什么用?

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - - [ɔːl] ['evri] [naɪt]
" As far as I'm concerned he can take this lady to a music - ' all every night
" 作为 远的 作为 我是 担心的 他 能 拿 这 女士 到 一个 音乐 - - 全部 每一个 夜晚

"就我而言，他可以每晚都带这位女士去听音乐会。"

" [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
" GOOD INTENTIONS
" 好的 意图

"好意"

" ['dʒeləsi] ; [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][snɪə(r)] — " [pjʊə(r)] ['dʒeləsi] .
" Jealousy ; that's wot it is , " said the night - watchman , trying to sneer — " pure jealousy .
" 妒忌 ; 那就是 什么 它 是 , " 说 这 夜晚 - 守望者 , 尝试 到 冷笑 — " 纯的 妒忌 .

"嫉妒；就是这样，"守夜人说道，试图冷笑——"纯粹的嫉妒。"

" [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [bruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [hɑːf] - [paɪnt][æt; ət][ðə; ði] " ['bʊlz] [hed] " — [left][ˌaɪ 'tiː] ['liːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['neglɪdʒənt] ['ætɪtjuːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['weəhaʊs] - [wɔːl] ;
" He had left his broom for a hurried half - pint at the " Bull's Head " — left it leaning in a negligent attitude against the warehouse - wall ;
" 他 有 左边 他的 扫帚 为了 一个 慌忙 一半 - 品脱 在 这 " 公牛的 头 " — 左边 它 倾斜 在 一个 疏忽 态度 反对 这 仓库 - 墙 ;

"他匆匆忙忙地去'公牛头'酒吧买了半品脱啤酒，把扫帚落在了那里——漫不经心地靠在仓库的墙上；

[naʊ] , [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒeti][end] ,
now , lashed to the top of the crane at the jetty end ,
现在 , 鞭打 到 这 顶部 的 这 起重机 在 这 码头 结尾 ,

现在，它被捆绑在码头尽头起重机的顶部，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ɪts] [sɔɪld] ['brɪslz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] ['kæptʃə(r)] .
it pointed its soiled bristles towards the evening sky and defied capture .
它 尖 它是 脏的 刷毛 向 这 晚上 天空 和 违抗 捕获 .

它将沾满污垢的鬃毛指向傍晚的天空，拒捕。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] - [iːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" And I know who it is , and why ' e's done it , " he continued .
" 和 我 知道 WHO 它 是 , 和 为什么 - 的 完毕 它 , " 他 持续 .

“而且我知道是谁干的，也知道他为什么要这么做，”他继续说道。

" ['fʌst] [ænd; ənd][lɑːst] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gæl][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
" Fust and last , I don't suppose I was talking to the gal for more
" fust 和 最后的 , 我 不 认为 我 曾是 说 到 这 女孩 为了 更多的
[ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ,
than ten minutes ,
比 十 分钟 ,

最后，我估计我和那位女士的谈话时间不超过十分钟。

[ænd; ənd] - [ɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
and ' arf of that was about the weather .
和 - 啊 的 那 曾是 关于 这 天气 .

其中大约一半是关于天气的。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['enibɒdi] - [æz; əz] ['sʌfəd] [mɔː(r)][frɒm; frəm] ['dʒeləsi] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai] - ['ɑːveɪ] :
" I don't suppose anybody ' as suffered more from jealousy than wot I ' ave :
" 我 不 认为 任何人 - 作为 遭受 更多的 从 妒忌 比 什么 我 - 大道 :

我想应该没有人比我更受嫉妒之苦吧：

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['dʒeləsi] , [ai] [miːn] .
Other people's jealousy , I mean .
其他 人们的 妒忌 , 我 意思是 .

我是指别人的嫉妒。

['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [hæz; həz] [biːn] ['setɪŋ] [træps][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Ever since I was married the missis has been setting traps for me ,
曾经 自从 我 曾是 已婚 这 太太 有 到过 环境 陷阱 为了 我 ,

自从我结婚以来，老婆就一直在给我设陷阱。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌem 'iː] .
and asking people to keep an eye on me .
和 问 人们 到 保持 一个 眼睛 在 我 .

并请求大家留意我。

[ai] [blæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʌns] — [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd]
I blacked one of the eyes once — like a fool — and the chap it belonged
我 变黑 一 的 这 眼睛 一次 — 喜欢 一个 傻子 — 和 这 小伙子 它 属于
[tuː; tə] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [eɪnt] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [jet] .
to made up a tale about me that I ain't lived down yet .
到 制成 向上 一个 故事 关于 我 那 我 不是 居住地 向下 然而 .

我曾经像个傻瓜一样打伤了一只眼睛，那只眼睛的主人编造了一个关于我的谎言，我至今都无法摆脱这个谎言的困扰。

" [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" Years ago , when I was out with the missis one evening ,
" 年 前 , 什么时候 我 曾是 出去 和 这 太太 一 晚上 ,

“多年前的一个晚上，我和太太外出时，

[ai] [seɪvd] [ə; eɪ]['gælz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I saved a gal's life for her .
我 已保存 一个 女孩们 生活 为了 她 .

我为了她救了一个女孩的命。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [bʌs] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt] - [ɜː(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
She slipped as she was getting off a bus , and I caught ' er just in time .
她 滑倒了 作为 她 曾是 获得 离开 一个 公共汽车 , 和 我 捕捉 - 呃 只是 在 时间 .

她下公交车时滑倒了，我及时扶住了她。

[faɪn] ['stræpɪŋ] [gæl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd][get][maɪ] ['bæləns]
Fine strapping gal she was , and afore I could get my balance
美好的 捆绑 女孩 她 曾是 , 和 之前 我 可以 得到 我的 平衡

她是个身材高挑、体格健壮的姑娘，还没等我站稳脚跟。

[wiː; wi] - [æd] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] - - [əkrɔst] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] ,
we ' ad danced round and round ' arfway acrost the road with our arms round each other's necks ,
我们 - 广告 跳舞 圆形的 和 圆形的 - - 横跨 这 路 和 我们的 武器 圆形的 每个 其他的 脖子 ,

我们搂着彼此的脖子，在马路对面跳了一圈又一圈的舞。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
and my missis watching us from the pavement .
和 我的 太太 观看 我们 从 这 路面 .

我的妻子正站在人行道上看着我们。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][gæl] - [ædnt] [slɪpt] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] ,
When we were safe , she said the gal ' adn't slipped at all ; and ,
什么时候 我们 是 安全的 , 她 说 这 女孩 - 不 滑倒了 在 全部 ; 和 ,

等我们安全后，她说那女孩“根本没滑倒”；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gæl] - [æd][gɒt] - [ɜː(r)] [breθ] , [aɪm][blest] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] [tuː] .
as soon as the gal ' ad got ' er breath , I'm blest if she didn't say so too .
作为 很快 作为 这 女孩 - 广告 得到 - 呃 气息 , 我是 祝福 如果 她 没有 说 所以 也 .

那姑娘刚喘口气，要是她没这么说，我真是谢天谢地了。

" [juː; jʊ][kænt]['ɑːgjʊfaɪ] [wɪð] ['dʒeləs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [ʃeɪm] - [ɪm] .
" You can't argufy with jealous people , and you can't shame ' em .
" 你 不能 争论 和 嫉妒的 人们 , 和 你 不能 耻辱 - 呃 .

“你没法和嫉妒的人争论，也没法让他们感到羞耻。”

[wen] [ai][təʊld][maɪ] ['mɪsɪz] [wʌns] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
When I told my missis once that I should never dream of being jealous of her ,
什么时候 我 讲述 我的 太太 一次 那 我 应该 绝不 梦 的 存在 嫉妒的 的 她 ,

我曾经告诉过我老婆，我永远不应该嫉妒她。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ʌp][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [ðə; ði][best] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] .
instead of up and thanking me for it , she spoilt the best frying - pan we ever had .
反而 的 向上 和 谢谢 我 为了 它 , 她 被宠坏了 这 最好的 煎炸 - 平底锅 我们 曾经 有 .

她不但没有起身感谢我，反而毁了我们用过的最好的煎锅。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdə] - ['wʊmən] [nekst] - [dɔː(r)] [bʌt; bət] [tuː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] - [æd] [ruː'mætik, ru-] [æt; ət]
When the widder - woman next - door but two and me ' ad rheumatics at
什么时候 这 更宽 - 女士 下一个 - 门 但 二 和 我 - 广告 风湿症 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

当隔壁的寡妇和我同时患上风湿病时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] .
she went and asked the doctor whether it was catching .
她 去 和 问 这 医生 无论 它 曾是 捕捉 .

她去问医生这病会不会传染。

" [ðə; ði] [wɜːs] ['trʌb(ə)l] [əʊ] - [ðæt] [kaɪnd] [ai] ['evə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [θruː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" The worse trouble o ' that kind I ever got into was all through trying to
" 这 更糟 麻烦 o - 那 种类 我 曾经 得到 进入 曾是 全部 通过 尝试 到
[duː; də] ['sʌmbədi] [els] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
do somebody else a kindness .
做 某人 别的 一个 仁慈 .

"我遇到过的最严重的麻烦，都是因为想帮别人一个忙。"

[ai] [went] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;
I went out o ' my way to do it ;
我 去 出去 o - 我的 方式 到 做 它 ;

我特意去做了这件事；

[ai] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
I wasted the whole evening for the sake of other people ,
我 浪费 这 所有的 晚上 为了 这 清酒 的 其他 人们 ,

我为了别人浪费了整个晚上。

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kəʊld]
and got into such trouble over it that even now it gives me the cold
和 得到 进入 这样的 麻烦 超过 它 那 甚至 现在 它 给予 我 这 寒冷的
['ʃɪvəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
shivers to think of .
颤抖 到 思考 的 .

结果为此惹上了大麻烦，以至于现在想起来都让我不寒而栗。

" ['kæpən] ['tɑːrˌbɛl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə] ;
" Cap'n Tarbell was the man I tried to do a good turn to ;
" 船长 塔贝尔 曾是 这 男人 我 尝试 到 做 一个 好的 转动 到 ;

"我曾努力帮助过塔贝尔船长；

[ə; eɪ] [mæn] [wɒt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ketʃ] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['æni] ,
a man what used to be master of a ketch called the Lizzie and Annie ,
一个 男人 什么 用过的 到 是 掌握 的 一个 双体帆船 称为 这 莉齐 和 安妮 ,

一个曾经是名为"莉齐和安妮"号双桅帆船船长的男子

['treɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] - [eə(r)] [ænd; ənd] - .
trading between ' ere and Shoremouth .
贸易 之间 - 埃雷 和 - .

这里和肖尔茅斯之间的贸易。

- ['ɑːtfl] [dʒæk] - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði]
' Artful Jack ' he used to be called , and if ever a man deserved the
- 巧 杰克 - 他 用过的 到 是 称为 , 和 如果 曾经 一个 男人 应得的 这
[neɪm] , [hiː; hi] [dɪd] .
name , he did .
姓名 , 他 做过 .

他以前被称为"狡猾的杰克"，如果说有人配得上这个绰号，那非他莫属。

[ə; eɪ] ['wɪdə] - [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

A widder - man of about fifty , and as silly as a boy of fifteen .

一个 更宽 - 男人 的 关于 五十 , 和 作为 愚蠢的 作为 一个 男生 的 十五 .

一个五十岁左右的鳏夫，像十五岁的男孩一样愚蠢。

[hiː; hi] - [æd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] [ə'gɪn][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd] ,

He ' ad been talking of getting married agin for over ten years , and ,

他 - 广告 到过 说 的 获得 已婚 再次 为了 超过 十 年 , 和 ,

他十多年来一直在谈论再次结婚，而且，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tɔːk] , [ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] - [ɪm] ['eni] [gʊd] [əd'vaɪs] .

thinking it was only talk , I didn't give ' im any good advice .

思维 它 曾是 仅有的 讲话 , 我 没有 给 - 我是 任何 好的 建议 .

我以为他只是说说而已，所以没给他任何好的建议。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [ðæt] - [iː][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd]

Then he told me one night that ' e was keeping company with a woman named

然后 他 讲述 我 一 夜晚 那 - e 曾是 保持 公司 和 一个 女士 命名

[læm] ,

Lamb ,

羊肉 ,

一天晚上他告诉我，他和一个名叫兰姆的女人在一起。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)] - .

who lived at a place near Shoremouth .

WHO 居住地 在 一个 地方 靠近 - .

他住在肖尔茅斯附近。

[wen] [ai] [ɑːskt] - [ɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [ɑːt] ,

When I asked ' im what she looked like , he said that she had a good ' art ,

什么时候 我 问 - 我是 什么 她 看起来 喜欢 , 他 说 那 她 有 一个 好的 - 艺术 ,

当我问他她长什么样时，他说她很有艺术天赋。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðæt] [ment] ,

and , knowing wot that meant ,

和 , 会心 什么 那 意思是 ,

并且，他明白这意味着什么，

[ai] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm]['ɑːrtər] [ðæt] - [iː][hæd; həd]

I wasn't at all surprised when he told me some time arter that ' e had

我 不是 在 全部 惊讶 什么时候 他 讲述 我 一些 时间 动脉 那 - e 有

[biːn] [ə; eɪ] ['sɪli] [fuːl] .

been a silly fool .

到过 一个 愚蠢的 傻子 .

后来他告诉我，他当时是个傻瓜，我一点也不感到惊讶。

" - [wel] , [ɪf] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] - [ɑːt] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ʃɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ] . -

" ' Well , if she's got a good ' art , ' I ses , ' p'r'aps she'll let you go . '

" - 出色地 , 如果 她是 得到 一个 好的 - 艺术 , - 我 ses , - p'r'aps 壳 让 你 去 . -

“嗯，如果她有本事的话，”我说，“也许她会放你走。”

" - [tɔːk] [sens] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" ' Talk sense , ' he ses .

" - 讲话 感觉 , - 他 ses .

“说点有道理的话，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

' It ain't good enough for that .

- 它 不是 好的 足够的 为了 那 .

“这还不够好。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [ðə; ði] [graʊnd] [ai] [tred] [ɒn] .
Why , she worships the ground I tread on .
为什么 , 她 崇拜 这 地面 我 踏 在 .

她对我顶礼膜拜。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] . -
She thinks there is nobody like me in the whole wide world . '
她 思考 那里 是 无人 喜欢 我 在 这 所有的 宽的 世界 . -

她认为全世界都没有像我这样的人。

" - [lets] - [əʊp] [ʃɪl] [θɪŋk] [səʊ] ['ɑːrtər] [jʊr; jər] ['mærid] , - [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .
" ' Let's ' ope she'll think so arter you're married , ' I ses , trying to cheer him up .
" - 我们来吧 - 开放 壳 思考 所以 动脉 你是 已婚 , - 我 ses , 尝试 到 欢呼 他 向上 .

"希望你结婚后她也会这么想,"我说道，试图让他高兴起来。

" - [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] . - ['liːstweɪz] , [nɒt] [tuː; tə] - [ɜː(r)] .
" ' I'm not going to get married , ' he ses . ' Leastways , not to ' er .
" - 我是 不是 去 到 得到 已婚 , - 他 ses . - 至少 , 不是 到 - 呃 .

"我不会结婚,"他说。"至少不会和她结婚。"

[bʌt; bət] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [ɑːt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
But ' ow to get out of it without breaking her ' art and being
但 - 现在 到 得到 出去 的 它 没有 打破 她 - 艺术 和 存在
[hæd; həd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [briːtʃ] [əʊ] - ['prɒmɪs] [ai] [kænt] [θɪŋk] .
had up for breach o ' promise I can't think .
有 向上 为了 违反 o - 承诺 我 不能 思考 .

但我不知道怎样才能既不损害她的艺术，又不因违背承诺而被起诉，从而摆脱困境。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [gɒt] [tuː; tə] - [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] . -
And if the other one got to ' ear of it , I should lose her too . '
和 如果 这 其他 一 得到 到 - 耳朵 的 它 , 我 应该 失去 她 也 . -

如果另一个人听到了这件事，我也会失去她。

" - ['ʌðə(r)] [wʌn] ? -
" ' Other one ? '
" - 其他 一 ? -

"另一个？"

[ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] , - [wɒt] ['ʌðə(r)] [wʌn] ? -
I ses , ' wot other one ? '
我 ses , - 什么 其他 一 ? -

我说道："还有别的吗？"

" ['kæpən] ['tɑːrˌbɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [gæl] .
" Cap'n Tarbell shook his ' ead and smiled like a silly gal .
" 船长 塔贝尔 摇晃 他的 - 头 和 微笑 喜欢 一个 愚蠢的 女孩 .

塔贝尔船长摇了摇头，像个傻姑娘一样笑了。

" - [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌs] [ɪn] [ðə; ði] [maɪl] [end] [rəʊd] ,
" ' She fell in love with me on top of a bus in the Mile End Road ,
" - 她 跌倒 在 爱 和 我 在 顶部 的 一个 公共汽车 在 这 英里 结尾 路 ,

"她在麦尔安德路的一辆公交车顶上爱上了我，

- [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
' he ses .
- 他 ses .

他说。

- [lʌv] [æt; ət] ['fʌst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
' Love at fust sight it was .
- 爱 在 fust 视线 它 曾是 .

这是一见钟情。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdə] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] - [uːz] [æt; ət] [baʊ; bəʊ] ,
She's a widder lady with a nice little ' ouse at Bow ,
她是 一个 更宽 女士 和 一个 好的 小的 - 房子 在 弓 ,

她是一位寡妇，在鲍区有一座漂亮的小房子。

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] - [hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪldə(r)] .
and plenty to live on - her ' usband having been a builder .
和 很多 到 居住 在 - 她 - 耳机 拥有 到过 一个 建筑商 .

而且她有足够的钱生活——她的丈夫是一名建筑工人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I don't know what to do .
我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ai] ['mærid] [bəʊθ][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
You see , if I married both of ' em it's sure to be found out sooner or later .
你 看 , 如果 我 已婚 两个都 的 - 呃 它是 当然 到 是 成立 出去 很快 或者 之后 .
-
'
-
-

你看，如果我同时娶了她们两个，迟早都会被发现的。

" - [jʊl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['keəf(ə)l] .
" ' You'll be found out as it is , ' I ses , ' if you ain't careful .
" - 你会 是 成立 出去 作为 它 是 , - 我 ses , - 如果 你 不是 小心 .

“如果你不小心，你的秘密迟早会被发现，”我说。

[aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . -
I'm surprised at you . '
我是 惊讶 在 你 . -

我真没想到你会这样。

" - [jes] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ;
" ' Yes , ' he ses , getting up and walking backwards and forwards ;
" - 是的 , - 他 ses , 获得 向上 和 步行 向后 和 前进 ;

“是的，”他说道，然后起身来回走动；

- [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['plɪmər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
' especially as Mrs . Plimmer is always talking about coming down to see the ship .
- 尤其 作为 太太 . 修剪器 是 总是 说 关于 未来 向下 到 看 这 船 .

“尤其是普利默太太总是念叨着要下来看看那艘船。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [ðə; ði] [kruː] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ; [ðev] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
One thing is , the crew won't give me away ; they've been with me too long for
一 事物 是 , 这 全体人员 惯于 给 我 离开 ; 他们有 到过 和 我 也 长的 为了
[ðæt] .
that .
那 .

有一点可以肯定，船员们不会出卖我；他们和我在一起太久了，不会那样做的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs] , [bɪl] . -
P'r'aps you could give me a little advice , Bill . '
p'r'aps 你 可以 给 我 一个 小的 建议 , 账单 . -

或许你能给我一些建议，比尔。

" [ai][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] - ,
I talked to that man for an hour and a'arf ,
我 谈话 到 那 男人 为了 一个 小时 和 - ,

我和那个人聊了一个多小时。

[ænd; ənd] [wen] [ai] - [æd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
and when I ' ad finished he said he didn't want that kind of advice at all .
和 什么时候 我 - 广告 完成的 他 说 他 没有 想 那 种类 的 建议 在 全部 .

当我讲完之后，他说他根本不需要那种建议。

[wɒt] - [iː] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [mɪs] [læm]
Wot ' e wanted was for me to tell ' im ' ow to get rid of Miss Lamb
什么 - e 通缉 曾是 为了 我 到 告诉 - 我是 - 现在 到 得到 摆脱 的 错过 羊肉
[ænd; ənd] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['plɪmər] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] [ə'fendɪd] [ɔː(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz]
and marry Mrs . Plimmer without anybody being offended or having their feelings
和 结婚 太太 . 修剪器 没有 任何人 存在 被冒犯了 或者 拥有 他们的 情怀
[hɜːt] .
hurt .
伤害 .

他想要的是我告诉他如何摆脱兰姆小姐，娶普利默太太，同时又不冒犯任何人，也不伤害任何人的感情。

" ['mɪsɪz] . ['plɪmər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] .
" Mrs . Plimmer came down to the ship the very next evening .
" 太太 . 修剪器 来了 向下 到 这 船 这 非常 下一个 晚上 .

“普利默夫人第二天晚上就来到了船上。”

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,
Fine - looking woman she was , and ,
美好的 - 寻找 女士 她 曾是 , 和 ,

她是一位容貌姣好的女人，

[wɒt] [wɪð] - [ɜː(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] -
wot with ' er watch and chain and di'mond rings and brooches and such -
什么 和 - 呃 手表 和 链 和 - 戒指 和 胸针 和 这样的 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

她的手表、表链、钻石戒指、胸针等等，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] - [æd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] - [ɒn] -
I should think she must ' ave ' ad five or six pounds ' worth of jewell'ry on '
我 应该 思考 她 必须 - 大道 - 广告 五 或者 六 磅 - 值得 的 - 在 -
[ɜː(r)] .
er .
呃 .

我想她身上肯定佩戴了价值五六英镑的珠宝。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ai] [geɪv] - [ɜː(r)] [wʌn] [bæk] ,
She gave me a very pleasant smile , and I gave ' er one back ,
她 给予 我 一个 非常 令人愉快的 微笑 , 和 我 给予 - 呃 一 后退 ,

她给了我一个非常甜美的微笑，我也回以她一个微笑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [əʊld] [frendz] [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] - - [ə'weɪ]
and we stood chatting there like old friends till at last she tore ' erself away
和 我们 站立 聊天 那里 喜欢 老的 朋友们 直到 在 最后的 她 撕裂 - - 离开
[ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and went on board the ship .
和 去 在 木板 这 船 .

我们像老朋友一样站在那里聊天，直到最后她依依不舍地离开，登上了船。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɒn]['kæpən] [tɑːrbɛlz] [ɑːm] .
" She came off by and by hanging on Cap'n Tarbell's arm .
" 她 来了 离开 经过 和 经过 绞刑 在 船长 塔贝尔的 手臂 .

“她最终挣脱了束缚，挽着塔贝尔船长的胳膊下来了。”

[ðə; ði]['kæpən][wɒz; wəz] [drest] [ʌp][ɪn] - [ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,
The cap'n was dressed up in ' is Sunday clothes ,
这 船长 曾是 穿着 向上 在 - 是 星期日 衣服 ,

船长穿着他的周日礼服。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪst] ['kɒləz] [ɒn][ai] - ['ɑːveɪ]['evə(r)] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
with one of the cleanest collars on I ' ave ever seen in my life ,
和 一 的 这 最干净 项圈 在 我 - 大道 曾经 已见 在 我的 生活 ,

这是我这辈子见过的最干净的衣领之一。

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [smelt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][gæs] .
and smoking a cigar that smelt like an escape of gas .
和 吸烟 一个 雪茄 那 冶炼 喜欢 一个 逃脱 的 气体 .

他抽着一支散发着煤气味的雪茄。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'ləʊn][æt; ət] - [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,
He came back alone at ha'past eleven that night ,
他 来了 后退 独自的 在 - 十一 那 夜晚 ,

那天晚上十一点半，他独自一人回来了。

[ænd; ənd] - [iː][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [daʊn] - [wei]
and ' e told me that if it wasn't for the other one down Shoremouth way
和 - e 讲述 我 那 如果 它 不是 为了 这 其他 一 向下 - 方式
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] - - [mæn][ɒn] [ɜːθ] .
he should be the ' appiest man on earth .
他 应该 是 这 - - 男人 在 地球 .

他告诉我，如果不是因为肖尔茅斯那边还有另一家店，他应该是世界上最幸福的人了。

" - ['mɪsɪz] . - ['əʊnli][gɒt][wʌn] [fɔːlt] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kæd] , - [ænd; ənd]
" ' Mrs . Plimmer's only got one fault , ' he ses , shaking his ' cad , ' and
" - 太太 . - 仅有的 得到 一 过错 , - 他 ses , 摇晃 他的 - CAD , - 和
[ðæts] ['dʒeləsi] .
that's jealousy .
那就是 妒忌 .

“普利默太太只有一个缺点，”他摇着手里的家伙说，“那就是嫉妒。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['lɔːrə] [læm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][juː] . [piː] .
If she got to know of Laura Lamb , it would be all U . P .
如果 她 得到 到 知道 的 劳拉 羊肉 , 它 会 是 全部 U . P .

如果她认识了劳拉·兰姆，那就全完了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][gəʊ][kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It makes me go cold all over when I think of it .
它 制作 我 去 寒冷的 全部 超过 什么时候 我 思考 的 它 .

一想到这件事，我就浑身发冷。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] ['mærid] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kæn; kən] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][kænt] [help] -
The only thing is to get married as quick as I can ; then she can't help '
这 仅有的 事物 是 到 得到 已婚 作为 快的 作为 我 能 ; 然后 她 不能 帮助 -
- . -
erself . '
- . -

唯一的办法就是尽快结婚；那样她就控制不住自己了。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] , [ðəʊ] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' It wouldn't prevent the other one making a fuss , though , ' I ses .
" - 它 不会 防止 这 其他 一 制作 一个 大惊小怪 , 尽管 , - 我 ses .

“但这并不能阻止另一个人大吵大闹，”我说。

" - [nəʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈveri] [ˈθɔːtfəli] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] .
" ' No , ' he ses , very thoughtfully , ' it wouldn't .
" - 不 , - 他 ses , 非常 深思熟虑 , - 它 不会 .

“不，”他若有所思地说，“不会的。”

[ai][ʃæl; ʃəl] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][wɒt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . -
I shall ' ave to do something there , but wot , I don't know . '
我 将 - 大道 到 做 某物 那里 , 但 什么 , 我 不 知道 . -

我得在那里做点什么，但做什么，我不知道。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" He climbed on board like a man with a load on his mind ,
" 他 攀登 在 木板 喜欢 一个 男人 和 一个 加载 在 他的 头脑 ,

他爬上船，就像一个心事重重的人。

[ænd; ənd][ˈɑːrtər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [went] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [bəuθ] - [ɪz] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪn] [sliːp] .
and arter a look at the sky went below and forgot both ' is troubles in sleep .
和 动脉 一个 看 在 这 天空 去 以下 和 忘了 两个都 - 是 麻烦 在 睡觉 .

然后抬头看了一眼天空，往下看了一眼，就把所有的烦恼都忘在了睡梦中。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈplɪmər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ʌp] , [ˈɑːrtər] [ðæt] .
" Mrs . Plimmer came down to the wharf every time the ship was up , arter that .
" 太太 . 修剪器 来了 向下 到 这 码头 每一个 时间 这 船 曾是 向上 , 动脉 那 .

“每次船起航的时候，普利默太太都会下到码头来。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃɪd] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbɔːd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeid] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmweə(r)] [els] .
Sometimes she'd spend the evening aboard , and sometimes they'd go off and spend it somewhere else .
有时 棚 花费 这 晚上 船上 , 和 有时 他们会 去 离开 和 花费 它 某处 别的 .

有时她会在船上度过晚上，有时他们会去别的地方度过晚上。

[ʃiː; ʃi] - [æd][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ai] [θɪŋk] ,
She ' ad a fancy for the cabin , I think ,
她 - 广告 一个 想要 为了 这 舱 , 我 思考 ,

我想，她很喜欢那间小木屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpən][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] [wɪð] - [ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] .
and the cap'n told me that she ' ad said when they were married she was going to sail with ' im sometimes .
和 这 船长 讲述 我 那 她 - 广告 说 什么时候 他们 是 已婚 她 曾是 去 到 帆 和 - 我是 有时 .

船长告诉我，她说他们结婚时，她会偶尔和他一起出海航行。

" - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [jet] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" ' But it ain't for six months yet , ' he ses ,
" - 但 它 不是 为了 六 几个月 然而 , - 他 ses ,

“但还有六个月呢，”他说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [θɪŋz] [mait] - [ˈæpən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wʌn][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [wɪð] [lʌk] . -
' and a lot o ' things might ' appen to the other one in that time , with luck . '
- 和 一个 很多 o - 事物 可能 - 应用程序 到 这 其他 一 在 那 时间 , 和 运气 . -

“而且，如果运气好的话，在那段时间里，另一个人可能会发生很多事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːrtər] [ðæt] [ðæt] - [iː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ]
" It was just about a month arter that that ' e came to me one evening
" 它 曾是 只是 关于 一个 月 动脉 那 那 - e 来了 到 我 一 晚上
[tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
trembling all over .
发抖 全部 超过 .

"大约一个月后，一天晚上他浑身颤抖地来到我面前。"

[ai] - [æd][dʒʌst] [kʌm] [ɒn] ['duːti] ,
I ' ad just come on dooty ,
我 - 广告 只是 来 在 杜蒂 ,

我刚上厕所，

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd][ɑːsk] - [ɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi] - [æd] [gɒt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] -
and afore I could ask ' im wot was the matter he ' ad got me in the '
和 之前 我 可以 问 - 我是 什么 曾是 这 事情 他 - 广告 得到 我 在 这 -
['bʊlz] [hed] - [ænd; ənd] [stʊd] [ˌem 'iː] [θriː] - [ɑːf] - [paɪnts] ,
Bull's Head ' and stood me three ' arf - pints ,
公牛的 头 - 和 站立 我 三 - 啊 - 品脱 ,

我还没来得及问他发生了什么事，他就把我拉进了"牛头"酒吧，请我喝了三杯半品脱的酒。

[wʌn]['ɑːrtər][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one arter the other .
一 动脉 这 其他 .

一条动脉，另一条动脉。

" - [aɪm] ['ruːɪnd] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][ɪn][ə; eɪ] - - ['wɪspə(r)] ; - [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
" ' I'm ruined , ' he ses in a ' usky whisper ; ' I'm done for .
" - 我是 毁坏 , - 他 ses 在 一个 - - 耳语 ; - 我是 完毕 为了 .

"'我完了，'他用低沉的耳语说道；'我完了。'"

[waɪ] [wɒz; wəz] ['wɪmən] [meɪd] ?
Why was wimmen made ?
为什么 曾是 女人 制成 ?

女人为什么被创造出来?

[wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Wot good are they ?
什么 好的 是 他们 ?

它们有什么用?

['fænsi] - [aʊ] [braɪt] [ænd; ənd] - ['æpi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] . -
Fancy ' ow bright and ' appy we should all be without ' em . '
想要 - 现在 明亮的 和 - 苹果 我们 应该 全部 是 没有 - 呃 . -

幻想着没有它们我们都会多么光明和快乐。

" - [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [-] [aʊt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ]
" ' I started to p'int out one or two things to ' im that he seemed to ' ave
" - 我 开始 到 品脱 出去 一 或者 二 事物 到 - 我是 那 他 似乎 到 - 大道
[fə'gɒt] ,
forgot ,
忘了 ,

"我开始向他解释一两件他似乎已经忘记的事情，

[bʌt; bət] - [iː] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
but ' e wouldn't listen .
但 - e 不会 听 .

但他根本不听。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] - [iː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
He was so excited that he didn't seem to know wot ' e was doing ,
他 曾是 所以 兴奋的 那 他 没有 似乎 到 知道 什么 - e 曾是 正在做 ,
[ænd; ənd]
and
和

他兴奋极了，似乎不知道自己在做什么，

['ɑːrtər][hiː; hi] - [æd][gɒt] [θriː] [mɔː(r)] - [ɑːf] - [paɪnts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn]
arter he ' ad got three more ' arf - pints waiting for me , all in a row on
动脉 他 - 广告 得到 三 更多的 - 啊 - 品脱 等待 为了 我 , 全部 在 一个 排 在
[ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
the counter ,
这 柜台 ,

他给我准备了三杯半品脱的啤酒，一字排开地放在柜台上。

[ai] - [æd][tuː; tə][ɑːsk] - [ɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də]['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] ,
I ' ad to ask ' im whether he thought I was there to do conjuring tricks ,
我 - 广告 到 问 - 我是 无论 他 想法 我 曾是 那里 到 做 魔法 技巧 ,

我不得不问他，他是不是认为我是来表演魔术的。

[ɔː(r)] [wɒt] ? -
or wot ? '
或者 什么 ? -

或者什么？

" - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
" ' There was a letter waiting for me in the office , ' he ses . '
" - 那里 曾是 一个 信 等待 为了 我 在 这 办公室 , - 他 ses . -

"办公室里有一封信等着我，"他说。

[frɒm; frəm] [mɪs] [læm] — [ʃiːz] [ɪn] ['lʌndən] .
From Miss Lamb — she's in London .
从 错过 羊肉 — 她是 在 伦敦 .

来自兰姆小姐——她现在在伦敦。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [ai] [nəʊ] [huːl] [get][ðə; ði]
She's coming to pay me a surprise visit this evening — I know who'll get the
她是 未来 到 支付 我 一个 惊喜 访问 这 晚上 — 我 知道 谁会 得到 这
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

她今晚要来给我一个惊喜——我知道谁会感到惊喜。

['mɪsɪz] . - ['kʌmɪŋ] [tuː] . -
Mrs . Plimmer's coming too . '
太太 . - 未来 也 . -

普利默太太也要来。

" [ai] [geɪv] - [ɪm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] - [ɑːf] - [paɪnts][ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I gave ' im one of my ' arf - pints and made ' im drink it .
" 我 给予 - 我是 一 的 我的 - 啊 - 品脱 和 制成 - 我是 喝 它 .

"我给了他一小杯我的啤酒，让他喝了下去。"

[hiː; hi] [tʃʌk] [ðə; ði][pɒt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɛsprɪt] [sɔːt] [əʊ] - [wei] ,
He chucked the pot on the floor when he ' ad done , in a desprit sort o ' way ,
他 扔掉 这 锅 在 这 地面 什么时候 他 - 广告 完毕 , 在 一个 绝望 种类 o - 方式 ,

他做完后，沮丧地把锅扔到了地上。

[ænd; ənd] - [ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [ðen] [ðæt] [dɪd] - [ɪm][mɔː(r)] [gʊd]
and ' im and the landlord ' ad a little breeze then that did ' im more good
和 - 我是 和 这 房东 - 广告 一个 小的 微风 然后 那 做过 - 我是 更多的 好的
[ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] [bɪə(r)] - [æd] .
than wot the beer ' ad .
比 什么 这 啤酒 - 广告 .

他和房东当时有点儿凉快，这比喝啤酒好多了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] - [iː] [siːmd] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] - [ɪmsɛlf] ,
When we came outside ' e seemed more contented with ' imself ,
什么时候 我们 来了 外部 - e 似乎 更多的 满足 和 - 他自己 ,

当我们走到外面时，他似乎对自己更满意了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [gɒt] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði]
but he shook his ' ead and got miserable as soon as we got to the
但 他 摇晃 他的 - 头 和 得到 悲惨的 作为 很快 作为 我们 得到 到 这
[wɔːf] [ə'gɪn] .
wharf agin .
码头 再次 .

但我们一回到码头，他就摇了摇头，变得闷闷不乐。

" - [spəʊ̯z] [ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
" ' S'pose they both come along at the same time , ' he ses . '
" - 假设 他们 两个都 来 沿着 在 这 相同的 时间 , - 他 ses . -

“假设他们俩同时到来，”他说。

[wɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
Wot's to be done ? '
什么? 到 是 完毕 ? -

该怎么办?

" [ai] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
" I shut the gate with a bang and fastened the wicket .
" 我 关闭 这 门 和 一个 砰 和 系紧 这 便门 .

我砰的一声关上了大门，并系好了门闩。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Then I turned to ' im with a smile .
然后 我 转向 到 - 我是 和 一个 微笑 .

然后我笑着转向他。

" - [aɪm] ['wɒtʃmən] - [eə(r)] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ænd; ənd][ai] [lets] [ɪn] [huː] [ai] [θɪŋks] [ai] [wɪl] .
" ' I'm watchman ' ere , ' I ses , ' and I lets in who I thinks I will .
" - 我是 守望者 - 埃雷 , - 我 ses , - 和 我 让我们 在 WHO 我 思考 我 将要 .

“‘我是这里的守望者，’我说，‘我想让谁进来，我就让谁进来。

[ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] - - , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [ɪts] [ə; eɪ] [wɔːf] . -
This ain't a public ' ighway , ' I ses ; ' it's a wharf . '
这 不是 一个 民众 - - , - 我 ses ; - 它是 一个 码头 . -

“这不是公共‘公路’，”我说，“这是个码头。”

" - [bɪl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [jʊr; jər] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] . -
" ' Bill , ' he ses , ' you're a genius . '
" - 账单 , - 他 ses , - 你是 一个 天才 . -

“比尔，”他说，“你真是个天才。”

" - [ɪf] [mɪs] [læm] ['kɒmz] - [eə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːrtər][juː; jʊ] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' If Miss Lamb comes ' ere asking arter you , ' I ses ,
" - 如果 错过 羊肉 来 - 埃雷 问 动脉 你 , - 我 ses ,

“如果兰姆小姐来这里问你，”我说，

- [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [juːv] [gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -
' I shall say you've gone out for the evening . '
- 我 将 说 你已经 已消失 出去 为了 这 晚上 . -

“我会说你晚上出去了。”

" - [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ? -
" ' Wot about her letter ? '
" - 什么 关于 她 信 ? -

“她的信呢？”

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
he ses .
他 ses .

他说。

" - [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
" ' You didn't ' ave it , ' I ses , winking at ' im .
" - 你 没有 - 大道 它 , - 我 ses , 眨眼 在 - 我是 .

“你没有，”我一边说着，一边朝他眨了眨眼。

" - [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['plɪmər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] - [ɜː(r)] [aʊt] ? -
" ' And suppose she waits about outside for me , and Mrs . Plimmer wants me to take ' er out ? '
" - 和 认为 她 等待 关于 外部 为了 我 , 和 太太 . 修剪器 想要 我 到 拿 - 呃 出去 ? -

“假设她在外面等我，普利默太太想让我带她出去呢？”

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃɪvərɪŋ] .
he ses , shivering .
他 ses , 瑟瑟发抖 .

他颤抖着说道。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ɒbstɪnət] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ʃɪd] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
' She's a fearful obstinate woman ; and she'd wait a week for me . '
- 她是 一个 可怕 顽固 女士 ; 和 棚 等待 一个 星期 为了 我 . -

“她是个胆小固执的女人；她会等我一个星期。”

" [hiː; hi] [kept] ['piːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
" He kept peeping up the road while we talked it over ,
" 他 保留 偷窥 向上 这 路 尽管 我们 谈话 它 超过 ,

“我们商量的时候，他一直盯着路边看。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [siː] ['mɪsɪz] . ['plɪmər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .
and then we both see Mrs . Plimmer coming along .
和 然后 我们 两个都 看 太太 . 修剪器 未来 沿着 .

然后我们俩都看到普利默太太走过来了。

[hiː; hi] [bækt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] - [ɪz] [pɜːs] .
He backed on to the wharf and pulled out ' is purse .
他 支持的 在 到 这 码头 和 拉 出去 - 是 钱包 .

他背靠码头，掏出钱包。

" - [bɪl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['gæblɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] - [iː][kʊd; kəd]['gæb(ə)l] , - [hɪrz] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
" ' Bill , ' he ses , gabbling as fast as ' e could gabble , ' here's five or six shillings .
" - 账单 , - 他 ses , 喋喋不休 作为 快速地 作为 - e 可以 数落 , - 这里是 五 或者 六 先令 .

“比尔，”他语速飞快地说，“这里有五六个先令。”

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ['kɒmz] [ænd; ənd][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [tel] - [ɜː(r)] [aɪv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][pə'gəʊdə] ['mjuːzɪk] - - [ɔːl]
If the other one comes and won't go away tell ' er I've gone to the Pagoda Music - ' all
如果 这 其他 一 来 和 惯于 去 离开 告诉 - 呃 我已经 已消失 到 这 宝塔 音乐 - - 全部

如果另一个人来了又不肯走，就告诉她我去宝塔音乐厅了。

[ænd; ənd] [jʊl] [teɪk] - [ɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kiːp] - [ɜː(r)] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - ,
and you'll take ' er to me , keep ' er out all the evening some'ow ,
和 你会 拿 - 呃 到 我 , 保持 - 呃 出去 全部 这 晚上 - ,

你会把她带给我，让她在外面待一整晚，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [tuː] [suːn] [kiːp] - [ɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] . -
if you can , if she comes back too soon keep ' er in the office . '
如果 你 能 , 如果 她 来 后退 也 很快 保持 - 呃 在 这 办公室 . -

如果可以的话，如果她过早回来，就让她留在办公室里。

" - [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][maɪ] ['duːti] ? -
" ' And wot about leaving the wharf and my dooty ? '
" - 和 什么 关于 离开 这 码头 和 我的 杜蒂 ? -

"那我离开码头和我的小屋又怎么样呢？"

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] .
I ses , staring .
我 ses , 凝视 .

我凝视着。

" - [aɪl] [pʊt] [dʒəʊ][ɒn][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' I'll put Joe on to keep watch for you , ' he ses ,
" - 患病的 放 乔 在 到 保持 手表 为了 你 , - 他 ses ,

"我会让乔替你放哨，"他说。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] - [ænd; ənd] .
pressing the money in my ' and .
紧迫 这 钱 在 我的 - 和 .

把钱压在我的"and"里。

- [ai][rɪ'laɪ][ɒn][juː; jʊ] , [bɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] .
' I rely on you , Bill , and I'll never forget you .
- 我 依靠 在 你 , 账单 , 和 患病的 绝不 忘记 你 .

"比尔，我依靠你，我永远不会忘记你。"

[juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [trʌst] [ˌem 'iː] . -
You won't lose by it , trust me . '
你 惯于 失去 经过 它 , 相信 我 . -

相信我，你不会因此蒙受损失的。

" [hiː; hi] [nɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" He nipped off and tumbled aboard the ship afore I could say a word .
" 他 轻咬 离开 和 翻滚 船上 这 船 之前 我 可以 说 一个 单词 .

"我还没来得及开口，他就溜走，跳上了船。"

[ai][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] ['ɑːrtər] - [ɪm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
I just stood there staring arter ' im and feeling the money ,
我 只是 站立 那里 凝视 动脉 - 我是 和 感觉 这 钱 ,

我就站在那里盯着他看，摸着他的钱。

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd]['mɪsɪz] . ['plɪmər] [keɪm] [ʌp] .
and afore I could make up my mind Mrs . Plimmer came up .
和 之前 我 可以 制作 向上 我的 头脑 太太 . 修剪器 来了 向上 .

我还没来得及做决定，普利默太太就来了。

" [ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hɑː] - [gɒt][rɪd][ɒv; əv] - [ɜː(r)] .
" I thought I should never ha ' got rid of ' er .
" 我 想法 我 应该 绝不 哈 - 得到 摆脱 的 - 呃 .

"我当时想，我永远都不该甩掉她。"

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæpən] ,
She stood there chatting and smiling , and seemed to forget all about the cap'n ,
她 站立 那里 聊天 和 微笑 , 和 似乎 到 忘记 全部 关于 这 船长 ,

她站在那里聊天微笑，似乎完全忘记了船长的事。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [mait] [kʌm] [ʌp] .
and every moment I was afraid that the other one might come up .
和 每一个 片刻 我 曾是 害怕的 那 这 其他 一 可能 来 向上 .

我时刻都害怕另一个人会突然出现。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [ɜː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
At last she went off , looking behind ' er , to the ship ,
在 最后的 她 去 离开 , 寻找 在后面 - 呃 , 到 这 船 ,

最后她走了，边走边回头望向船的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [bæk] [ʌp][ə'gɪn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and then I went outside and put my back up agin the gate and waited .
和 然后 我 去 外部 和 放 我的 后退 向上 再次 这 门 和 等待 .

然后我走到外面，把背包靠在栅栏上，等着。

" [ai] - [æd] ['hɑːdli] [biːn] [ðeə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ə'fɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
" I ' ad hardly been there ten minutes afore the other one came along .
" 我 - 广告 几乎 到过 那里 十 分钟 之前 这 其他 一 来了 沿着 .

"我刚到那儿不到十分钟，另一个人就来了。"

[ai] [sɔː] - [ɜː(r)][stɒp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I saw ' er stop and speak to a policeman , and then she came straight over to me .
我 锯 - 呃 停止 和 说话 到 一个 警察 , 和 然后 她 来了 直的 超过 到 我 .

我看到她停下来和一名警察说话，然后她径直走到我身边。

" - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' I want to see Cap'n Tarbell , ' she ses .
" - 我 想 到 看 船长 塔贝尔 , - 她 ses .

"我想见塔贝尔船长，"她说。

" - ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] ? -
" ' Cap'n Tarbell ? '
" - 船长 塔贝尔 ? -

"塔贝尔船长？"

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sləʊ] ; - ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] - [æz; əz] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . -
I ses , very slow ; ' Cap'n Tarbell ' as gone off for the evening . '
我 ses , 非常 慢的 ; - 船长 塔贝尔 - 作为 已消失 离开 为了 这 晚上 . -

我看到，很慢；"塔贝尔船长晚上出去了。"

" - [gɒn] [ɒf] ! -
" ' Gone off ! '
" - 已消失 离开 ! -

"走了！"

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈsteərɪŋ] .

she ses , staring .

她 ses , 凝视 .

她凝视着，说道。

- [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] - [ˈɑːveɪ] .

' But he can't ' ave .

- 但 他 不能 - 大道 .

但他不可能有。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? -

Are you sure ? '

是 你 当然 ? -

你确定吗？ '

" - [sɑːrˈteɪn] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .

" ' Sartain , ' I ses .

" - 萨尔坦 , - 我 ses .

"'萨尔坦,'我说道。

[ðen] [ai] - [æd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdɪə] .

Then I ' ad a bright idea .

然后 我 - 广告 一个 明亮的 主意 .

然后我灵机一动。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈletə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .

' And there's a letter come for ' im , ' I ses .

- 和 有 一个 信 来 为了 - 我是 , - 我 ses .

"有一封寄给他的信,"我说。

" - [əʊ] , [dɪə(r)] ! -

" ' Oh , dear ! '

" - 哦 , 亲爱的 ! -

"'哦亲爱的！ '

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

she ses .

她 ses .

她说。

- [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

' And I thought it would be in plenty of time .

- 和 我 想法 它 会 是 在 很多 的 时间 .

"我以为时间很充裕。"

[wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ai] [səˈpəʊz] . -

Well , I must go on the ship and wait for ' im , I suppose . '

出色地 , 我 必须 去 在 这 船 和 等待 为了 - 我是 , 我 认为 . -

看来我只能上船等他了。

" [ɪf] [ai] - [æd][ˈəʊnli][let] - [ɜː(r)][gəʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [seɪvd] [maɪˈself][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] ,

" If I ' ad only let ' er go I should ha ' saved myself a lot o ' trouble ,

" 如果 我 - 广告 仅有的 让 - 呃 去 我 应该 哈 - 已保存 我 一个 很多 o - 麻烦 ,

"如果我当初放她走，我就能省去很多麻烦了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒt] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɑː] - [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .

and the man wot deserved it would ha ' got it .

和 这 男人 什么 应得的 它 会 哈 - 得到 它 .

而那个罪有应得的人将会得到它。

[ɪnˈsted] [əʊ] - [ðæt] [ai][təʊld] - [ɜː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - - [ɔːl] ,

Instead o ' that I told ' er about the music - ' all ,

反而 o - 那 我 讲述 - 呃 关于 这 音乐 - - 全部 ,

相反，我跟她讲了音乐的一切。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['kæriɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [gæl] [əʊ] - [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]
and arter carrying on like a silly gal o ' seventeen and saying she couldn't
和 动脉 携带 在 喜欢 一个 愚蠢的 女孩 o - 十七 和 说 她 不能
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
think of it ,
思考 的 它 ,

然后她像个十七岁的傻姑娘一样胡闹，说她想不出办法。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] - [ɪm] . [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [səʊ]
she gave way and said she'd go with me to find ' im . I was all right so
她 给予 方式 和 说 棚 去 和 我 到 寻找 - 我是 . 我 曾是 全部 正确的 所以
[fɑː(r)] [æz; əz] [kləʊðz] [went] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
far as clothes went as it happened .
远的 作为 衣服 去 作为 它 发生 .

她最终让步了，说她会陪我一起去找他。碰巧的是，我的衣服当时还算完好。

['mɪsɪz] . ['plɪmər] [sed] [wʌns] [ðæt] [ai] [gɒt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dresi] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
Mrs . Plimmer said once that I got more and more dressy every time she saw me ,
太太 . 修剪器 说 一次 那 我 得到 更多的 和 更多的 盛装 每一个 时间 她 锯 我 ,

普利默太太曾经说过，每次她见到我，我都穿得越来越讲究。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mɪsɪz] - [æd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
and my missis ' ad said the same thing only in a different way .
和 我的 太太 - 广告 说 这 相同的 事物 仅有的 在 一个 不同的 方式 .

我太太也说了同样的话，只是表达方式不同。

[ai] [dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [dʒəʊ] - [æd] ['teɪkən] [ʌp] [maɪ] ['duːti]
I just took a peep through the wicket and saw that Joe ' ad taken up my dooty
我 只是 采取 一个 窥视 通过 这 便门 和 锯 那 乔 - 广告 已采取 向上 我的 杜蒂
,
,
,

我刚才透过小门往里瞥了一眼，发现乔已经拿走了我的门。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [set] [ɒf] .
and then we set off .
和 然后 我们 放 离开 .

然后我们就出发了。

" [ai] [sed] [ai] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [id] [gɒn] [tuː; tə] ,
" I said I wasn't quite sure which one he'd gone to ,
" 我 说 我 不是 相当 当然 哪个 一 他会 已消失 到 ,

我说我不太确定他去了哪家，

[bʌt; bət] [wɪd] [traɪ] [ðə; ði] [pə'gəʊdə] ['mjuːzɪk] - - [ɔːl] ['fʌst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [bʌs]
but we'd try the Pagoda Music - ' all fust , and we went there on a bus
但 我们会 尝试 这 宝塔 音乐 - - 全部 fust , 和 我们 去 那里 在 一个 公共汽车
[frɒm; frəm] ['ɔːlgeɪt] .
from Aldgate .
从 阿尔德盖特 .

但我们还是决定先去体验一下宝塔音乐厅，我们从阿尔德盖特乘公共汽车去了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fʌst] ['iːvnɪŋ] [aʊt]
It was the fust evening out
它 曾是 这 fust 晚上 出去

那是第一次外出。

[ai] - [æd] - [æd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
I ' ad ' ad for years ,
我 - 广告 - 广告 为了 年 ,

我做了好几年的广告，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [læm] .
and I should ' ave enjoyed it if it ' adn't been for Miss Lamb .
和 我 应该 - 大道 享受 它 如果 它 - 不 到过 为了 错过 羊肉 .

如果不是因为兰姆小姐，我本该很享受的。

- ['kæpən]['tɑːrˌbɛl][kʊd; kəd][hɑː] - [siːn] [ɪn] - [ɜː(r)] , [ai][kænt] [θɪŋk] .
Wotever Cap'n Tarbell could ha ' seen in ' er , I can't think .
- 船长 塔贝尔 可以 哈 - 已见 在 - 呃 , 我 不能 思考 .

塔贝尔船长到底在她身上看到了什么，我实在想不起来。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd][bæd] - ['tempəd] .
" She was quiet , and stupid , and bad - tempered .
" 她 曾是 安静的 , 和 愚蠢的 , 和 坏的 - 淬火 .

她性格安静，头脑简单，脾气暴躁。

[wen] [ðə; ði] [bʌs] - [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feəz] [ʃiː; ʃi] - [ædnt] [gɒt] ['eni] [tʃeɪndʒ] ;
When the bus - conductor came round for the fares she ' adn't got any change ;
什么时候 这 公共汽车 - 导体 来了 圆形的 为了 这 票价 她 - 不 得到 任何 改变 ;

当公交车售票员来收车费时，她没有零钱找；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] [sʌtʃ] - [θɪŋz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and when we got to the hall she did such eggsterrordinary things trying to
和 什么时候 我们 得到 到 这 大厅 她 做过 这样的 - 事物 尝试 到
[faɪnd] - [ɜː(r)] ['pɒkɪt] [ðæt] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
find ' er pocket that I tried to look as if she didn't belong to me .
寻找 - 呃 口袋 那 我 尝试 到 看 作为 如果 她 没有 属于 到 我 .

当我们到达大厅时，她为了找到自己的口袋做了些非常可怕的事情，以至于我努力装作她不属于我的样子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
When she left off she smiled and said she was farther off than ever ,
什么时候 她 左边 离开 她 微笑 和 说 她 曾是 更远 离开 比 曾经 ,

她挂断电话时笑着说，她比以往任何时候都走得更远了。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] - [æd] [begd] - [ɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv]
and arter three or four wot was standing there ' ad begged ' er to have
和 动脉 三 或者 四 什么 曾是 常设 那里 - 广告 乞求 - 呃 到 有
[ə'nʌðə(r)] [traɪ] ,
another try ,
其他 尝试 ,

三四个站在那里的人恳求她再试一次。

[ai] - [æd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] .
I ' ad to pay for the two .
我 - 广告 到 支付 为了 这 二 .

我得付这两个人的费用。

" [ðə; ði] - [uːz] [wɒz; wəz] ['prɪti] [fʊl] [wen] [wiː; wi][gɒt][ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs]
" The ' ouse was pretty full when we got in , but she didn't take no notice
" 这 - 房子 曾是 漂亮的 满的 什么时候 我们 得到 在 , 但 她 没有 拿 不 注意
[ɒv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

“我们进去的时候房子里已经很挤了，但她对此毫不在意。”

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Her idea was that she could walk about all over the place looking for
她 主意 曾是 那 她 可以 走 关于 全部 超过 这 地方 寻找 为了
['kæpən]['tɑːrˌbɛl] ,
Cap'n Tarbell ,
船长 塔贝尔 ,

她的想法是，她可以四处走动寻找塔贝尔船长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [men][ɪn] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [pə'sweɪd] - [ɜː(r)]
and it took three men in buttons and a policeman to persuade ' er
和 它 采取 三 男人 在 按钮 和 一个 警察 到 说服 - 呃
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

最后花了三个穿纽扣的男人和一个警察才说服她改变主意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [siːts] [æt; ət][lɑːst] ,
We were pushed into a couple o ' seats at last ,
我们 是 推动 进入 一个 夫妻 o - 座位 在 最后的 ,

我们最后被安排坐到两张座位上，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and then she started finding fault with me .
和 然后 她 开始 寻找 过错 和 我 .

然后她就开始挑我的毛病。

" - [weə(r)] [ɪz]['kæpən]['tɑːrˌbɛl] ? -
" ' Where is Cap'n Tarbell ? '
" - 在哪里 是 船长 塔贝尔 ? -

“塔贝尔船长在哪儿？”

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
she ses .
她 ses .

她说。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ? -
' Why don't you find him ? '
- 为什么 不 你 寻找 他 ? -

你为什么不去找他?

" - [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)]['prez(ə)ntli] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' I'll go and look for ' im in the bar presently , ' I ses .
" - 患病的 去 和 看 为了 - 我是 在 这 酒吧 目前 , - 我 ses .

“我这就去酒吧找他，”我说。

- [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , ['ɑːrtər][ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] . -
' He's sure to be there , arter a turn or two . '
- 他是 当然 到 是 那里 , 动脉 一个 转动 或者 二 . -

“过一两圈他肯定会到那儿。”

" [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɜː(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] - [ɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] — [wɪð] [ðə; ði] - ['iːˌɛl'piː][ɒv; əv]
" I managed to keep ' er quiet for ' arf an hour — with the ' elp of
" 我 管理 到 保持 - 呃 安静的 为了 - 啊 一个 小时 — 和 这 - 帮助 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɒt][sæt][nɪə(r)][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ðen] [ai] - [æd][tuː; tə][gəʊ] .
the people wot sat near us — and then I ' ad to go .
这 人们 什么 卫星 靠近 我们 — 和 然后 我 - 广告 到 去 .

“在附近人的帮助下，我设法让她安静了半个小时，然后我就不得不走了。”

[ai] - [æd][ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - [bɪə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ]
I ' ad a glass o ' beer to pass the time away , and , while I was drinking
我 - 广告 一个 玻璃 o - 啤酒 到 经过 这 时间 离开 , 和 , 尽管 我 曾是 喝
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我喝了一杯啤酒来打发时间，喝着喝着，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪzi]
who should come up but the cook and one of the hands from the Lizzie
WHO 应该 来 向上 但 这 厨师 和 一 的 这 双手 从 这 莉齐
[ænd; ənd] ['æni] .
and Annie .
和 安妮 .

结果上来的竟然是厨师和莉齐和安妮餐厅的一名服务员。

" - [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] , ['wɪŋkɪŋ] ; - ['dɪd(ə)nt][wiː; wi][bɒb] ? -
" ' We saw you , ' ses the cook , winking ; ' didn't we Bob ? '
" - 我们 锯 你 , - ses 这 厨师 , 眨眼 ; - 没有 我们 鲍勃 ? -

“我们看到你了，”厨子眨了眨眼说，“对吧，鲍勃？”

" - [jes] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] - [iːd] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə]
" ' Yes , ' ses Bob , shaking his silly ' ead ; ' but it wasn't no surprise to
" - 是的 , - ses 鲍勃 , 摇晃 他的 愚蠢的 - 头 ; - 但 它 不是 不 惊喜 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“是的，”鲍勃摇着他那傻乎乎的脑袋说，“但这对我来说并不意外。”

[aɪv] - [æd][maɪ] [aɪ] [ɒn] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][pɑːst] . -
I've ' ad my eye on ' im for a long time past . '
我已经 - 广告 我的 眼睛 在 - 我是 为了 一个 长的 时间 过去的 . -

我早就关注他了。

" - [ai] [θɔːt] - [iː][wɒz; wəz] ['mærid] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] .
" ' I thought ' e was married , ' ses the cook .
" - 我 想法 - e 曾是 已婚 , - ses 这 厨师 .

“我以为他结婚了，”厨娘说。

" - [səʊ][hiː; hi][ɪz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] , - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best] [waɪf][ɪn] ['lʌndən] .
" ' So he is , ' ses Bob , ' and to the best wife in London .
" - 所以 他 是 , - ses 鲍勃 , - 和 到 这 最好的 妻子 在 伦敦 .

“他的确如此，”鲍勃说，“而且娶了伦敦最好的妻子。”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .
I know where she lives .
我 知道 在哪里 她 生活 .

我知道她住在哪里。

[maɪnz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][əʊ] - [beɪs] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Mine's a bottle o ' Bass , ' he ses , turning to me .
我的 一个 瓶子 o - 低音 , - 他 ses , 转弯 到 我 .

“我的是一瓶巴斯威士忌，”他转过身对我说。

" - [soʊz] [maɪn] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] .
" ' So's mine , ' ses the cook .
" - 所以也是 矿 , - ses 这 厨师 .

“我的也是，”厨师说。

" [ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['bɒtlz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
" I paid for two bottles for ' em ,
" 我 有薪酬的 为了 二 瓶子 为了 - 呃 ,

我付了两瓶钱给他们，

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeid] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] [ə'piːs] [dʒʌst][tuː; tə]
and arter that they said that they'd ' ave a whisky and soda apiece just to
和 动脉 那 他们 说 那 他们会 - 大道 一个 威士忌酒 和 苏打 一块 只是 到
[ʃəʊ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .
show as there was no ill - feeling .
展示 作为 那里 曾是 不 患病的 - 感觉 .

随后他们表示，为了表示彼此之间没有芥蒂，他们每人要喝一杯威士忌苏打水。

" - [ɪts] ['veri] [gʊd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] , ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
" ' It's very good , ' ses Bob , sipping his ,
" - 它是 非常 好的 , - ses 鲍勃 , 啜饮 他的 ,

"非常好,"鲍勃一边啜饮着一边说道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [sɪ'gɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
' but it wants a sixpenny cigar to go with it .
- 但 它 想要 一个 六便士 雪茄 到 去 和 它 .

但它需要一支六便士的雪茄来搭配。

[ɪts] [biːn] [ðə; ði] [driːm] [əʊ] - [maɪ][laɪf][tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [sɪ'gɑː(r)] . -
It's been the dream o ' my life to smoke a sixpenny cigar . '
它是 到过 这 梦 o - 我的 生活 到 抽烟 一个 六便士 雪茄 . -

抽一支六便士雪茄是我毕生的梦想。

" - [səʊ][ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][maɪn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] , - [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] . -
" ' So it ' as mine , ' ses the cook , ' but I don't suppose I ever shall . '
" - 所以 它 - 作为 矿 , - ses 这 厨师 , - 但 我 不 认为 我 曾经 将 . -

"'所以它就像我的一样,"厨师说,"'但我认为我永远也不会拥有它。'"

" [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːf] ['ɑːrtər] [ðæt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊdnetʃɝd] [fuːl] [ai] [stʊd] - [ɪm] [ə; eɪ]
" They both coughed arter that , and like a goodnatured fool I stood ' em a
" 他们 两个都 咳嗽 动脉 那 , 和 喜欢 一个 善良的 傻子 我 站立 - 呃 一个
['sɪkspənɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ə'piːs] ,
sixpenny cigar apiece ,
六便士 雪茄 一块 ,

"他们俩都咳嗽了一声，我像个好心的傻瓜一样，给他们每人递了一支六便士的雪茄。"

[ænd; ənd][ai] - [æd][dʒʌst] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [siːt] [wen] [ʌp] [kʌm] [tuː] [mɔː(r)][hændz]
and I ' ad just turned to go back to my seat when up come two more hands
和 我 - 广告 只是 转向 到 去 后退 到 我的 座位 什么时候向上 来 二 更多的 双手
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['æni] .
from the Lizzie and Annie .
从 这 莉齐 和 安妮 .

我刚转身准备回到座位上，莉齐和安妮又伸出了两只手。

" - [hə'ləʊ] , ['wɒtʃmən] ! -
" ' Halloa , watchman ! '
" - 喊叫 , 守望者 ! -

"你好，守望者！"

[ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
ses one of ' em .
ses 一 的 - 呃 .

其中一个。

- [waɪ] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] . -
' Why , I thought you was a - taking care of the wharf . '
- 为什么 , 我 想法 你 曾是 一个 - 采取 关心 的 这 码头 . -

"哎呀，我还以为你在照看码头呢。"

" - [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ,
" ' He's got something better than the wharf to take care of , ' ses Bob ,
" - 他是 得到 某物 更好的 比 这 码头 到 拿 关心 的 , - ses 鲍勃 ,
['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

"他有比照看码头更重要的事要做,"鲍勃笑着说。

" - [ai] [nəʊ] ; [wiː; wi] [siː] - [ɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæp] .
" ' I know ; we see ' im , ' ses the other chap .
" - 我 知道 ; 我们 看 - 我是 , - ses 这 其他 小伙子 .

"我知道，我们看到他了,"另一个人说。

\- [wɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] - [ɪz]['gəuiŋ] - [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] - [ɑːf] - ['aʊə(r)] ; ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
' We've been watching ' is goings - on for the last ' arf - hour ; better than a
\- 我们已经 到过 观看 - 是 行进 - 在 为了 这 最后的 - 啊 - 小时 ; 更好的 比 一个
[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . -
play it was . '
玩 它 曾是 . -

“我们过去半小时一直在观看它的进展；比戏剧还精彩。”

" [ai] [stɒpt] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - ['bɪtə(r)] [iːtʃ] ,
" I stopped their mouths with a glass o ' bitter each ,
" 我 停止 他们的 嘴 和 一个 玻璃 o - 苦的 每个 ,

我给他们每人倒了一杯苦酒，堵住了他们的嘴。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [siːt] [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and went back to my seat while they was drinking it .
和 去 后退 到 我的 座位 尽管 他们 曾是 喝 它 .

他们喝饮料的时候，我回到了自己的座位。

[ai][təʊld] [mɪs] [læm] [ɪn] ['wɪspərz] [ðæt] - [iː] ['wʌznt] [ðeə(r)] ,
I told Miss Lamb in whispers that ' e wasn't there ,
我 讲述 错过 羊肉 在 低语 那 - e 不是 那里 ,

我悄悄告诉兰姆小姐，他不在那里。

[bʌt; bət][aɪ'd] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
but I'd ' ave another look for him by and by .
但 ID - 大道 其他 看 为了 他 经过 和 经过 .

但我过段时间还会再去找找他。

[ɪf] [ʃɪd] [hɑː] - ['wɪspəd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɑː] - [biːn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ,
If she'd ha ' whispered back it would ha ' been all right , but she wouldn't ,
如果 棚 哈 - 低声说道 后退 它 会 哈 - 到过 全部 正确的 , 但 她 不会 ,

如果她低声回应就好了，但她不会。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtər][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] ,
and , arter a most unpleasant scene ,
和 , 动脉 一个 最多 令人不快的 场景 ,

而且，接下来是一幕非常不愉快的场景，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [tuː] [men][ɪn]
she walked out with her ' ead in the air follered by me with two men in
她 步行 出去 和 她 - 头 在 这 空气 跟随 经过 我 和 二 男人 在
['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
buttons and a policeman .
按钮 和 一个 警察 .

她昂着头走了出去，我跟在她身后，还有两个穿着纽扣的男人和一个警察。

" [əʊ] - [kɔːs] ,
" O ' course ,
" 哦 - 课程 ,

“哦，当然，”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [weɪt]
nothing would do but she must go back to the wharf and wait
没有什么 会 做 但 她 必须 去 后退 到 这 码头 和 等待
[fɔː(r); fə(r)]['kæpən]['tɑːrˌbɛl] ,
for Cap'n Tarbell ,
为了 船长 塔贝尔 ,

她别无选择，只能回到码头等待塔贝尔船长。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] - ['æpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [bɔːd]
and all the way there I was wondering wot would ' appen if she went on board
和 全部 这 方式 那里 我 曾是 好奇 什么 会 - 应用程序 如果 她 去 在 木板
[ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪm] [ðeə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['plɪmər] .
and found ' im there with Mrs . Plimmer .
和 成立 - 我是 那里 和 太太 . 修剪器 .

一路上我都在想，如果她上船后发现他和普利默太太在一起，会发生什么事。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [ai] [pə'sweɪdɪd] - [ɜː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [waɪl] [ai] [went] [ə'bɔːd]
when we got there I persuaded ' er to go into the office while I went aboard
什么时候 我们 得到 那里 我 被说服 - 呃 到 去 进入 这 办公室 尽管 我 去 船上
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
to see if I could find out where he was ,
到 看 如果 我 可以 寻找 出去 在哪里 他 曾是 ,

我们到达那里后，我劝她进办公室，而我则登船去看看能不能打听到他在哪里。

[ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gæli] ,
and three minutes arterwards he was standing with me behind the galley ,
和 三 分钟 动脉 他 曾是 常设 和 我 在后面 这 厨房 ,

三分钟后，他就和我站在厨房后面了。

[tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
trembling all over and patting me on the back .
发抖 全部 超过 和 轻拍 我 在 这 后退 .

浑身颤抖，拍着我的背。

" - [kiːp] - [ɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . -
" ' Keep ' er in the office a little longer , ' he ses , in a whisper . '
" - 保持 - 呃 在 这 办公室 一个 小的 更长 , - 他 ses , 在 一个 耳语 . -

"让她在办公室里再待一会儿，"他低声说道。

[ðə; ði] ['ʌðərz] ['gəʊɪŋ] [suːn] .
The other's going soon .
这 其他的 去 很快 .

另一个人也快走了。

[kiːp] - [ɜː(r)] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . -
Keep ' er there as long as you can . '
保持 - 呃 那里 作为 长的 作为 你 能 . -

尽可能长时间地把她留在那儿。

" - [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['plɪmər] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? -
" ' And suppose she sees you and Mrs . Plimmer passing the window ? '
" - 和 认为 她 看到 你 和 太太 . 修剪器 通过 这 窗户 ? -

"如果她看到你和普利默太太从窗边经过呢？"

[ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - ['ðætl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] - [ɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊt] ,
" ' That'll be all right ; I'm going to take ' er to the stairs in the ship's boat ,
" - 那将 是 全部 正确的 ; 我是 去 到 拿 - 呃 到 这 楼梯 在 这 船的 船 ,

"没关系，我打算带她坐小艇到楼梯口。"

- [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
' he ses .
- 他 ses .

他说。

- [ɪts] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] . -
' It's more romantic . '
- 它是 更多的 浪漫的 . -

“这样更浪漫。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , - , [ænd; ənd] ,
" He gave me a little punch in the ribs , playfullike , and ,
" 他 给予 我 一个 小的 冲床 在 这 肋骨 , - , 和 ,

“他轻轻地捶了我一下肋骨，像是在开玩笑，然后，

['ɑːrtər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] [wɜːθ] [maɪ] [weɪt] [ɪn][gəʊld] - [dʌst] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]
arter telling me I was worth my weight in gold - dust , went back to the cabin
动脉 讲述 我 我 曾是 值得 我的 重量 在 金子 - 灰尘 , 去 后退 到 这 舱
[ə'gɪn] .
agin .
再次 .

他告诉我我价值连城，然后又回到了小屋。

" [ai][təʊld] [mɪs] [læm] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] ,
" I told Miss Lamb that the cabin was locked up ,
" 我 讲述 错过 羊肉 那 这 舱 曾是 已锁定 向上 ,

我告诉兰姆小姐，小木屋已经锁上了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kæpən]['tɑːrˌbɛl][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] - [ɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] [taɪm] .
but that Cap'n Tarbell was expected back in about ' arf - an - hour's time .
但 那 船长 塔贝尔 曾是 预期的 后退 在 关于 - 啊 - 一个 - 小时 时间 .

但塔贝尔船长预计大约一个小时后就会回来。

[ðen] [ai] [faʊnd] - [ɜː(r)][æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt]
Then I found ' er an old newspaper and a comfortable chair and sat
然后 我 成立 - 呃 一个 老的 报纸 和 一个 舒服的 椅子 和 卫星
[daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
down to wait .
向下 到 等待 .

然后我给她找了一份旧报纸和一把舒适的椅子，坐下来等她。

[ai]['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I couldn't go on the wharf for fear she'd want to come with me ,
我 不能 去 在 这 码头 为了 害怕 棚 想 到 来 和 我 ,

我不敢去码头，怕她会想跟我一起去。

[ænd; ənd][ai][sæt][ðeə(r)][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
and I sat there as patient as I could ,
和 我 卫星 那里 作为 病人 作为 我 可以 ,

我尽可能耐心地坐在那里，

[tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [ˌjuː 'es][bəʊθ] [stɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
till a little clicking noise made us both start up and look at each other .
直到 一个 小的 点击 噪音 制成 我们 两个都 开始 向上 和 看 在 每个 其他 .

直到一声轻微的咔哒声让我们俩都回过神来，互相看向对方。

" - [wɑːts] [ðæt] ? -
" ' Wot's that ? '
" - 什么? 那 ? -

“那是什么？”

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈlɪsənɪŋ] .

she ses , listening .

她 ses , 聆听 .

她边听边说。

" - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈsʌmbədi] [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] . -

" ' It sounded , ' I ses ' it sounded like somebody locking the door . '

" - 它 听起来 , - 我 ses - 它 听起来 喜欢 某人 锁定 这 门 . -

“听起来，‘听起来像是有人在锁门。’”

" [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ˈsʌmbədi] [dæʃt] [pɑːst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

" I went to the door to try it just as somebody dashed past the window

" 我 去 到 这 门 到 尝试 它 只是 作为 某人 虚线 过去的 这 窗户

[wɪð] [ðeə(r)] - [iːd] [daʊn] .

with their ' ead down .

和 他们的 - 头 向下 .

“我走到门口想试试，这时有人低着头从窗户边冲了过去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [fɑːst] ,

It was locked fast ,

它 曾是 已锁定 快速地 ,

它被牢牢锁住了。

[ænd; ənd][ˈɑːrtər][ai][hæd; həd] - [æd][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [mɪs] [læm] [hæd; həd] - [æd][ə; eɪ][traɪ]

and arter I had ' ad a try at it and Miss Lamb had ' ad a try

和 动脉 我 有 - 广告 一个 尝试 在 它 和 错过 羊肉 有 - 广告 一个 尝试

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

at it ,

在 它 ,

后来我试过了，兰姆小姐也试过了。

[wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [səˈpraɪz] .

we stood and looked at each other in surprise .

我们 站立 和 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 .

我们站着，惊讶地看着对方。

" - [ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ˌjuː ˈes] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .

" ' Somebody's playing a joke on us , ' I ses .

" - 某人的 玩耍 一个 开玩笑 在 我们 , - 我 ses .

“有人在跟我们开玩笑，”我说。

" - [dʒəʊk] ! - [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [læm] . -

" ' Joke ! ' ses Miss Lamb . '

" - 开玩笑 ! - ses 错过 羊肉 . -

“开玩笑啦！”兰姆小姐说道。

[ˈəʊpən] [ðæt] [dɔː(r)][æt; ət][wʌns] .

Open that door at once .

打开 那 门 在 一次 .

立刻打开那扇门。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [aɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] . -

If you don't open it I'll call for the police . '

如果 你 不 打开 它 患病的 称呼 为了 这 警察 . -

如果你不打开，我就报警。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,

" She looked at the windows ,

" 她 看起来 在 这 视窗 ,

她望着窗户，

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][wɒt][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][vænz][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz]
but the iron bars wot was strong enough to keep the vans outside was
但 这 铁 酒吧 什么 曾是 强的 足够的 到 保持 这 货车 外部 曾是
[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] - [ɜː(r)][ɪn] ,
strong enough to keep ' er in ,
强的 足够的 到 保持 - 呃 在 ,

但是，足以挡住外面货车的铁栅栏也足以挡住里面的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [əʊ] - ['tempə(r)] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪŋ]
and then she gave way to such a fit o ' temper that I couldn't do nothing
和 然后 她 给予 方式 到 这样的 一个 合身 o - 脾气 那 我 不能 做 没有什么
[wɪð] - [ɜː(r)] .
with ' er .
和 - 呃 .

然后她突然大发脾气，我根本拿她没办法。

" - ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] [kænt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' Cap'n Tarbell can't be long now , ' I ses ,
" - 船长 塔贝尔 不能 是 长的 现在 , - 我 ses ,

"塔贝尔船长应该快回来了，"我说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] .
as soon as I could get a word in .
作为 很快 作为 我 可以 得到 一个 单词 在 .

我一有机会就插上话。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][iː] ['kɒmz] . -
' We shall get out as soon as e comes . '
- 我们 将 得到 出去 作为 很快 作为 e 来 . -

"他一来我们就立刻离开。"

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] - - [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ə'gɪn] [wɪð] - [ɜː(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" She flung ' erself down in the chair agin with ' er back to me ,
" 她 扔 - - 向下 在 这 椅子 再次 和 - 呃 后退 到 我 ,

她又一次背对着我，一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][sæt][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and for nearly three - quarters of an hour we sat there without a
和 为了 几乎 三 - 四分之一 的 一个 小时 我们 卫星 那里 没有 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

我们就这样一言不发地坐了将近四十五分钟。

[ðen] , [tuː; tə]['aʊə(r)][dʒɔɪ] , [wiː; wi] - [ɜːrd] ['fʊtsteps] [tɜːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Then , to our joy , we ' eard footsteps turn in at the gate .
然后 , 到 我们的 喜悦 , 我们 - 耳朵 脚步声 转动 在 在 这 门 .

然后，令我们高兴的是，我们听到脚步声从大门处传来。

[kwɪk] ['fʊtsteps] [ðeɪ] [wɒz; wəz] .
Quick footsteps they was .
快的 脚步声 他们 曾是 .

他们脚步很快。

['sʌmbədi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Somebody turned the handle of the door ,
某人 转向 这 处理 的 这 门 ,

有人转动了门把手。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [buːts] [ɪn] [sə'praɪz] .

and then a face looked in at the window that made me nearly jump out of my boots in surprise .

和 然后 一个 脸 看起来 在 在 这 窗户 那 制成 我 几乎 跳 出去 的 我的 靴子 在 惊喜 .

然后，一张脸从窗户里探了进来，吓得我差点跳起来。

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [wɪð] ['tempə(r)] ,

A face that was as white as chalk with temper ,

一个 脸 那 曾是 作为 白色的 作为 粉笔 和 脾气 ,

一张因愤怒而脸色惨白如粉笔的脸

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [kɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] [fɑːst] .

and a bonnet cocked over one eye with walking fast .

和 一个 引擎盖 上膛 超过 一 眼睛 和 步行 快速地 .

头戴遮阳帽，帽檐歪斜地遮住一只眼睛，步履匆匆。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] - [ɜː(r)][fɪst][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [mɪs] [læm] .

She shook ' er fist at me , and then she shook it at Miss Lamb .

她 摇晃 - 呃 拳头 在 我 , 和 然后 她 摇晃 它 在 错过 羊肉 .

她朝我挥了挥拳头，然后又朝兰姆小姐挥了挥拳头。

" - [huz] [ðæt] ? -

" ' Who's that ? '

" - 谁是 那 ? -

"那是谁？"

[ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [læm] .

ses Miss Lamb .

ses 错过 羊肉 .

兰姆小姐。

" - [maɪ] ['mɪsɪz] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

" ' My missis , ' I ses , in a loud voice .

" - 我的 太太 , - 我 ses , 在 一个 大声 嗓音 .

"'我的太太,'我大声说道。

- [θæŋk] ['gʊdnəs]

' Thank goodness

- 感谢 善良

'谢天谢地

[ʃiːz] [kʌm] . -

she's come . '

她是 来 . -

她来了。

" - ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ! - [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ] ['mɪsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [skriːtʃ] .

" ' Open the door ! ' ses my missis , with a screech .

" - 打开 这 门 ! - ses 我的 太太 , 和 一个 尖叫 .

"'开门！'我太太尖叫道。

" - ['əʊpən][ðə; ði] [dɔː(r)] ! -

" ' OPEN THE DOOR ! '

" - 打开 这 门 ! -

"开门！"

" - [ai][kænt] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] . -

" ' I can't , ' I ses . '

" - 我 不能 , - 我 ses . -

"我做不到,"我说。

['sʌmˌbɒdiz] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Somebody's locked it .
某人的 已锁定 它 .

有人把门锁上了。

[ðɪs] [ɪz]['kæpən] [tɑːrbɛlz] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
This is Cap'n Tarbell's young lady . '
这 是 船长 塔贝尔的 年轻的 女士 . -

这是塔贝尔船长的女伴。

" - [aɪl] ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] - [ɜː(r)] [wen] [ai][get][ɪn] ! -
" ' I'll Cap'n Tarbell ' er when I get in ! '
" - 患病的 船长 塔贝尔 - 呃 什么时候 我 得到 在 ! -

"等我上船，我就把塔贝尔船长收拾了！"

[ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ][waɪf] .
ses my wife .
ses 我的 妻子 .

让我妻子......

- [juː; jʊ] [tuː] .
' You too .
- 你 也 .

'你也是。

[aɪl] ['mjuːzɪk] - - [ɔːl][juː; jʊ] !
I'll music - ' all you !
患病的 音乐 - - 全部 你 !

我会用音乐——"献给你们所有人！"

[aɪl] [lɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['gælɪvæntɪŋ] [ə'baʊt] !
I'll learn you to go gallivanting about !
患病的 学习 你 到 去 四处游荡 关于 !

我会让你知道到处闲逛的滋味！

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ! -
Open the door ! '
打开 这 门 ! -

开门！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] - [wei] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['weɪtɪŋ]
" She walked up and down the alley - way in front of the window waiting
" 她 步行 向上 和 向下 这 胡同 - 方式 在 正面 的 这 窗户 等待
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts][keɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
for me just like a lion walking up and down its cage waiting for its
为了 我 只是 喜欢 一个 狮子 步行 向上 和 向下 它是 笼 等待 为了 它是
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

"她就像一头狮子在笼子里来回踱步等待晚餐一样，在窗前的巷子里来回踱步等待我。"

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and I made up my mind then and there that I should ' ave to make a
和 我 制成 向上 我的 头脑 然后 和 那里 那 我 应该 - 大道 到 制作 一个
[kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let]['kæpən]['tɑːrˌbɛl][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi]
clean breast of it and let Cap'n Tarbell get out of it the best way he
干净的 胸部 的 它 和 让 船长 塔贝尔 得到 出去 的 它 这 最好的 方式 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我当时就下定决心，要坦然面对这一切，让塔贝尔船长以他能想到的最佳方式脱身。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I wasn't going to suffer for him .
我 不是 去 到 遭受 为了 他 .

我不会为了他而受苦。

" - [aʊ] [lɒŋ] [maɪ] ['mɪsɪz] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] .
" ' Ow long my missis walked up and down there I don't know .
" - 现在 长的 我的 太太 步行 向上 和 向下 那里 我 不 知道 .

“我不知道我太太在那里走了多久。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai] - [ɜːrd] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,
It seemed ages to me ; but at last I ' eard footsteps and voices ,
它 似乎 年龄 到 我 ; 但 在 最后的 我 - 耳朵 脚步声 和 声音 ,

感觉过了很久，我终于听到了脚步声和人声。

[ænd; ənd][bɒb][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [tʃæps] [wɒt][wiː; wi] - [æd][met][æt; ət]
and Bob and the cook and the other two chaps wot we ' ad met at
和 鲍勃 和 这 厨师 和 这 其他 二 小伙子们 什么 我们 - 广告 遇见 在
[ðə; ði] - [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the music'all came along and stood grinning in at the window .
这 - 来了 沿着 和 站立 咧嘴笑 在 在 这 窗户 .

鲍勃、厨师和我们在音乐会上认识的另外两个家伙都来了，咧着嘴站在窗边。

" - ['sʌmˌbɒdiz] [lɒkt] [ˌjuː 'es][ɪn] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] . - [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] . -
" ' Somebody's locked us in , ' I ses . ' Go and fetch Cap'n Tarbell . '
" - 某人的 已锁定 我们 在 , - 我 ses . - 去 和 拿来 船长 塔贝尔 . -

“有人把我们锁在里面了，”我说。“去把塔贝尔船长叫来。”

" - ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .
" ' Cap'n Tarbell ? ' ses the cook .
" - 船长 塔贝尔 ? - ses 这 厨师 .

“塔贝尔船长？”厨师问道。

- [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .
' You don't want to see ' im .
- 你 不 想 到 看 - 我是 .

你不想见到他。

[waɪ] , [hiːz] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] !
Why , he's the last man in the world you ought to want to see !
为什么 , 他是 这 最后的 男人 在 这 世界 你 应该 到 想 到 看 !

他绝对是你最不想见到的人！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] - [aʊ] ['dʒeləs] [hiː; hi][ɪz] . -
You don't know ' ow jealous he is . '
你 不 知道 - 现在 嫉妒的 他 是 . -

你不知道他有多嫉妒。

" - [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] , [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] . - -
" ' You go and fetch ' im , I ses . ' '
" - 你 去 和 拿来 - 我是 , 我 ses . - -

“你去把他叫来，”我说。

[aʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ə'fɔː] [maɪ][waɪf] ! -
Ow dare you talk like that afore my wife ! '
现在 敢 你 讲话 喜欢 那 之前 我的 妻子 ! -

你竟敢在我妻子面前这样说话！

" - [ai] [teɪk] [ðə; ði] - , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [kʊk] .
" ' I dursen't take the responserbility , ' ses the cook .
" - 我 杜森特 拿 这 - , - ses 这 厨师 .

“我不能承担责任，”厨师说。

- [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] ['blʌdʃed] . -

' It might mean bloodshed . '

- 它 可能 意思是 流血事件 . -

“这可能意味着流血冲突。”

" - [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][maɪ] ['mɪsɪz] . -

" ' You go and fetch ' im , ' ses my missis . '

" - 你 去 和 拿来 - 我是 , - ses 我的 太太 . -

“你去把他接过来，”我太太说。

['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] ['blʌdʃed] .

Never mind about the bloodshed .

绝不 头脑 关于 这 流血事件 .

别在意流血事件。

[ai][doʊnt] .

I don't .

我 不 .

我不。

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ! -

Open the door ! '

打开 这 门 ! -

开门！

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['bæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ə'gɪn] ,

" She started banging on the door agin ,

" 她 开始 砰砰作响 在 这 门 再次 ,

她又开始砰砰地敲门了，

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and arter talking among themselves for a time they moved off to the ship .

和 动脉 说 之中 他们自己 为了 一个 时间 他们 已搬 离开 到 这 船 .

他们彼此交谈了一会儿，然后就上船了。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] ,

They came back in three or four minutes ,

他们 来了 后退 在 三 或者 四 分钟 ,

他们三四分钟后就回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] - [eld] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and the cook ' eld up something in front of the window .

和 这 厨师 - 田野 向上 某物 在 正面 的 这 窗户 .

厨师在窗前做了些东西。

" - [ðə; ði] [bɔɪ] - [æd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

" ' The boy ' ad got it , ' he ses .

" - 这 男生 - 广告 得到 它 , - 他 ses .

“那孩子得逞了，”他说。

- [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [ɪn] ,

' Now shall I open the door and let your missis in ,

- 现在 将 我 打开 这 门 和 让 你的 太太 在 ,

现在我可以开门让你太太进来了吗？

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] ? -

or would you rather stay where you are in peace and quietness ? '

或者 会 你 相当 停留 在哪里 你 是 在 和平 和 寂静 ? -

或者你更愿意留在原地享受平静和安宁？

" [ai] [sɔː] [maɪ] ['mɪsɪz] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][bɒb][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" I saw my missis jump at the key , and Bob and the others ,
" 我 锯 我的 太太 跳 在 这 钥匙 , 和 鲍勃 和 这 其他的 ,

“我看到我太太跳起来去拿钥匙，还有鲍勃和其他人，

['lɑːfɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [splɪt] [ðeə(r)] [saɪdz] , - ['oʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
laughing fit to split their sides , ' olding her back .
笑 合身 到 分裂 他们的 侧面 , - 老 她 后退 .

笑得前仰后合，一把拉住她。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
Then I heard a shout ,
然后 我 听到 一个 喊 ,

然后我听到一声喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['kæpən]['tɑːrˌbɛl] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪm] [wɒt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
and the next moment Cap'n Tarbell came up and asked ' em wot the trouble
和 这 下一个 片刻 船长 塔贝尔 来了 向上 和 问 - 呃 什么 这 麻烦
[wɒz; wəz][ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 .

下一刻，塔贝尔船长走过来问他们出了什么事。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kæpən] , ['ɑːrtər][wʌn] [lʊk] [ɪn][æt; ət]
" They all started talking at once , and then the cap'n , arter one look in at
" 他们 全部 开始 说 在 一次 , 和 然后 这 船长 , 动脉 一 看 在 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“他们一下子都开始说话，然后船长朝窗外看了一眼，

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [ændz][ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] - [iː]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
threw up his ' ands and staggered back as if ' e couldn't believe his eyesight .
扔 向上 他的 - 和 和 交错 后退 作为 如果 - e 不能 相信 他的 视力 .

他举起双手，踉跄后退，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [stʊd] [deɪzd] - [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] ,
He stood dazed - like for a second or two ,
他 站立 茫然 - 喜欢 为了 一个 第二 或者 二 ,

他愣在那里，一时不知所措，过了一两秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] - [ænd; ənd] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and then ' e took the key out of the cook's ' and , opened the door ,
和 然后 - e 采取 这 钥匙 出去 的 这 库克的 - 和 , 打开 这 门 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
and walked in .
和 步行 在 .

然后他从厨子的钥匙里拿出钥匙，打开门走了进去。

[ðə; ði][fɔː(r)][men][wɒz; wəz][kləʊz] [baɪnd] - [ɪm] , [ænd; ənd] , [duː; də][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
The four men was close be'ind ' im , and , do all she could ,
这 四 男人 曾是 关闭 内部 - 我是 , 和 , 做 全部 她 可以 ,

那四个男人就在他身后，她竭尽全力，

[maɪ] ['mɪsɪz] ['kʊd(ə)nt] [get][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
my missis couldn't get in front of ' em .
我的 太太 不能 得到 在 正面 的 - 呃 .

我老婆没能挡在他们前面。

" - ['wɒtʃmən] ! -
" ' Watchman ! '
" - 守望者 ! -

“守望者！”

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [vɔɪs] , - [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
he ses , in a stuck - up voice , ' wot does this mean ?
他 ses , 在 一个 卡住 - 向上 嗓音 , - 什么 做 这 意思是 ?

他用傲慢的语气说："这是什么意思？"

[ˈlɔːrə] [læm] !
Laura Lamb !
劳拉 羊肉 !

劳拉·兰姆！

[wɒt] -
wot '
什么 -

什么？

[ˈɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ?
ave you got to say for yourself ?
大道 你 得到 到 说 为了 你自己 ?

你有什么话要说吗？

[weə(r)] - [ˈɑːveɪ][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ? -
Where ' ave you been all the evening ? '
在哪里 - 大道 你 到过 全部 这 晚上 ? -

你今晚都去哪儿了？

" - [ʃiːz] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - - [ɔːl] [wɪð] [bɪl] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [kʊk] .
" ' She's been to a music - ' all with Bill , ' ses the cook .
" - 她是 到过 到 一个 音乐 - - 全部 和 账单 , - ses 这 厨师 .

"她和比尔一起去听音乐会了，"厨师说。

- [wiː; wi] [sɔː] - [ɪm] . -
' We saw ' em . '
- 我们 锯 - 呃 . -

"我们看到了。"

" - [wɒt] ? - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][ˈkæpən] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈgen] .
" ' WOT ? ' ses the cap'n , falling back again .
" - 什么 ? - ses 这 船长 , 坠落 后退 再次 .

"什么？"船长惊呼一声，又退了回去。

- [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] ! -
' It can't be ! '
- 它 不能 是 ! -

"不可能！"

" - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðem; ðəm] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][maɪ][waɪf] .
" ' It was them , ' ses my wife .
" - 它 曾是 他们 , - ses 我的 妻子 .

"就是他们，"我妻子说。

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][nəʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] .
' A little boy brought me a note telling me .
- 一个 小的 男生 带来 我 一个 笔记 讲述 我 .

一个小男孩给我递来一张纸条，上面写着：

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][gəʊ] ; [ɪts] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] . -
You let me go ; it's my husband , and I want to talk to ' im . '
你 让 我 去 ; 它是 我的 丈夫 , 和 我 想 到 讲话 到 - 我是 . -

你放我走吧；他是我丈夫，我想和他谈谈。

" - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['weɪvɪŋ] [maɪ] - [ænd; ənd][æt; ət] [mɪs] [læm] , [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

" ' It's all right , ' I ses , waving my ' and at Miss Lamb , wot was going to speak ,

" - 它是 全部 正确的 , - 我 ses , 挥手 我的 - 和 在 错过 羊肉 , 什么 曾是 去 到 说话 ,

"'没关系,'我一边说着，一边朝正要说话的兰姆小姐挥了挥手。"

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['mɪsɪz] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

and smiling at my missis , wot was trying to get at me .

和 微笑 在 我的 太太 , 什么 曾是 尝试 到 得到 在 我 .

我对着老婆笑，她想对我做什么。

" - [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [læm] , ['veri] [kwɪk] . -

" ' We went to look for you , ' ses Miss Lamb , very quick . '

" - 我们 去 到 看 为了 你 , - ses 错过 羊肉 , 非常 快的 . -

"我们很快就去找你了,"兰姆小姐说。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - - [ɔːl] ,

He said you were at the music - ' all ,

他 说 你 是 在 这 音乐 - - 全部 ,

他说你当时在音乐节上,

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] - [ædnt] [gɒt] [maɪ] ['letə(r)] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] . -

and as you ' adn't got my letter I thought it was very likely . '

和 作为 你 - 不 得到 我的 信 我 想法 它 曾是 非常 可能 . -

因为你没有收到我的信，所以我认为这很有可能。

" - [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['kæpən] .

" ' But I did get your letter , ' ses the cap'n .

" - 但 我 做过 得到 你的 信 , - ses 这 船长 .

"但我确实收到了你的信,"船长说道。

" - [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [læm] .

" ' He said you didn't , ' ses Miss Lamb .

" - 他 说 你 没有 , - ses 错过 羊肉 .

"他说你没有,"兰姆小姐说。

" - [lʊk] - [eə(r)] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .

" ' Look ' ere , ' I ses .

" - 看 - 埃雷 , - 我 ses .

"看这里,"我说。

- [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] ?

' Why don't you keep quiet and let me explain ?

- 为什么 不 你 保持 安静的 和 让 我 解释 ?

你为什么不闭嘴，让我解释一下?

[ai] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . -

I can explain everything . '

我 能 解释 一切 . -

我可以解释一切。

" - [aɪm] [glæd] [əʊ] - [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [maɪ] [mæn] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['kæpən] ,

" ' I'm glad o ' that , for your sake , my man , ' ses the cap'n ,

" - 我是 高兴的 o - 那 , 为了 你的 清酒 , 我的 男人 , - ses 这 船长 ,

"我很高兴，为了你好，伙计,"船长说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['veri] [hɑːd] .

looking at me very hard .

寻找 在 我 非常 难的 .

他正死死地盯着我看。

- [ai] - [əʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] . -
' I ' ope you will be able to explain ' ow it was you came to leave the wharf for three hours . '
- 我 - 开放 你 将要 是 有能力的 到 解释 - 现在 它 曾是 你 来了 到 离开 这 码头 为了 三 小时 . -

“我希望你能解释一下你为什么离开码头三个小时。”

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðen] .
" I saw it all then .
" 我 锯 它 全部 然后 .

“我当时都看到了。”

[ɪf] [ai] [splɪt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['plɪmər] , [id] [splɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvnər] [ə'baʊt] [maɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['duːti] ,
If I split about Mrs . Plimmer , he'd split to the guv'nor about my leaving my dooty ,
如果 我 分裂 关于 太太 . 修剪器 , 他会 分裂 到 这 州长 关于 我的 离开 我的 杜蒂 ,

如果我因为普利默太太的事跟他闹翻，他就会因为我离开家而向老板告状。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [sæk] .
and I should get the sack .
和 我 应该 得到 这 解雇 .

我应该被解雇。

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [b'æŋgd] [ˌem 'iː][ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,
I thought I should ha ' choked , and , judging by the way they banged me on the back ,
我 想法 我 应该 哈 - 窒息 , 和 , 评判 经过 这 方式 他们 砰的一声 我 在 这 后退 ,

我当时觉得我应该窒息而死了，而且，从他们拍打我背部的方式来看，

[bɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [θɔːt] [səʊ] [tuː] .
Bob and the cook thought so too .
鲍勃 和 这 厨师 想法 所以 也 .

鲍勃和厨师也这么认为。

[ðeɪ] - - [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wen] [ai][gɒt] ['betə(r)] ,
They ' elped me to a chair when I got better ,
他们 - - 我 到 一个 椅子 什么时候 我 得到 更好的 ,

我好些后，他们扶我坐到椅子上。

[ænd; ənd][ai][sæt][ðeə(r)] - - [waɪl] [ðə; ði]['kæpən] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .
and I sat there ' elpless while the cap'n went on talking .
和 我 卫星 那里 - - 尽管 这 船长 去 在 说 .

我坐在那里无助地看着船长继续讲话。

" - [aɪm][nəʊ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiːz] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .
" ' I'm no mischief - maker , ' he ses ; ' and , besides , p'r'aps he's been punished enough .
" - 我是 不 恶作剧 - 制造商 , - 他 ses ; - 和 , 除了 , p'r'aps 他是 到过 受到惩罚 足够的 .

“我不是个捣蛋鬼,”他说；“而且，或许他已经受到了足够的惩罚。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - -
And as far as I'm concerned he can take this lady to a music - '
和 作为 远的 作为 我是 担心的 他 能 拿 这 女士 到 一个 音乐 - -
[ɔːl] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wiːk] [ɪf] - [iː][laɪks] .
all every night of the week if ' e likes .
全部 每一个 夜晚 的 这 星期 如果 - e 点赞 .

就我而言，如果他愿意，他可以每天晚上都带这位女士去听音乐会。

[aɪv] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . -
I've done with her . '
我已经 完毕 和 她 . -

我和她断绝关系了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] - [nɔɪz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [maɪ] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ;
" There was an eggsterrordinary noise from where my missis was standing ;
" 那里 曾是 一个 - 噪音 从 在哪里 我的 太太 曾是 常设 ;

"我太太站的地方传来一阵极其可怕的噪音；

[laɪk] [ðə; ðiː]['gɜːg(ə)lɪŋ]['wɔːtə(r)] [meɪks] ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [æt; ət] - ['əʊmi] ,
like the gurgling water makes sometimes running down the kitchen sink at ' ome ,
喜欢 这 淙淙 水 制作 有时 跑步 向下 这 厨房 下沉 在 - 一些 ,
['əʊnli] [wɜːs] .
only worse .
仅有的 更糟 .

就像汩汩流水有时会从家里的厨房水槽里流出来一样，只是情况更糟。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Then they all started talking together ,
然后 他们 全部 开始 说 一起 ,

然后他们开始交谈起来。

[ænd; ənd] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [mɪs] [læm] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bæk] - [ɜː(r)][ʌp][ɪn]
and ' arf - a - dozen times or more Miss Lamb called me to back ' er up in
和 - 啊 - 一个 - 打 时代 或者 更多的 错过 羊肉 称为 我 到 后退 - 呃 向上 在
[wɒt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
wot she was saying ,
什么 她 曾是 说 ,

兰姆小姐至少十几次打电话给我，让我支持她所说的话。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
but I only shook my ' ead , and at last ,
但 我 仅有的 摇晃 我的 - 头 , 和 在 最后的 ,

但我只是摇了摇头，最后，

['ɑːrtər] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [æt; ət]['kæpən]['tɑːrˌbɛl][ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ɪm][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] -
arter tossing her ' ead at Cap'n Tarbell and telling ' im she wouldn't ' ave '
动脉 抛掷 她 - 头 在 船长 塔贝尔 和 讲述 - 我是 她 不会 - 大道 -
[ɪm] [ɪf] [id] [gɒt] ['fɪfti] ['mɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
im if he'd got fifty million a year ,
我是 如果 他会 得到 五十 百万 一个 年 ,

她朝塔贝尔船长甩了甩头，告诉他就算他年薪五千万，她也不会要他。

[ðə; ðiː][faɪv][ɒv; əv] - [ɪm] - [eld][maɪ] ['mɪsɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][went] [ɒf] .
the five of ' em ' eld my missis while she went off .
这 五 的 - 呃 - 田野 我的 太太 尽管 她 去 离开 .

他们五个在我太太离开的时候照顾她。

" [ðeɪ] [geɪv] - [ɜː(r)][ten] ['mɪnɪts] - [stɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæpən]['tɑːrˌbɛl] ,
" They gave ' er ten minutes ' start , and then Cap'n Tarbell ,
" 他们 给予 - 呃 十 分钟 - 开始 , 和 然后 船长 塔贝尔 ,

"他们给了她十分钟的先发机会，然后是塔贝尔船长，

['ɑːrtər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ]
arter looking at me and shaking his ' ead , said he was afraid they
动脉 寻找 在 我 和 摇晃 他的 - 头 , 说 他 曾是 害怕的 他们
[mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
must be going .
必须 是 去 .

他看着我，摇了摇头，说他害怕他们一定要走了。

" - [ænd; ənd][ai] - [əʊp] [ðɪs] - [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' And I ' ope this night'll be a lesson to you , ' he ses .
" - 和 我 - 开放 这 - 是 一个 课 到 你 , - 他 ses .

"我希望今晚能给你一个教训，"他说。

- [doʊnt] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)] ['duːti] [ə'gen] .
' Don't neglect your dooty again .
- 不 忽视 你的 杜蒂 再次 .

别再忽视你的门了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] - [jɔː'self] [ai] ['ʃɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
I shall keep my eye on you , and if you be'ave yourself I sha'n't say anything .
我 将 保持 我的 眼睛 在 你 , 和 如果 你 - 你自己 我 不会 说 任何事物 .

我会盯着你，如果你安分守己，我就不会说什么。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔː(r)][kʊd; kəd][hɑː] - [dʌn] [ðə; ði] [wɔːf] [mait] [hɑː] - [biːn] [bɜːnt] [tuː; tə]
for all you know or could ha ' done the wharf might ha ' been burnt to
为了 全部 你 知道 或者 可以 哈 - 完毕 这 码头 可能 哈 - 到过 烧焦的 到
[ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ! -
the ground while you was away ! '
这 地面 尽管 你 曾是 离开 ! -

说不定在你离开的这段时间里，码头已经被烧成灰烬了！

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]
" He nodded to his crew , and they all walked out laughing and left me
" 他 点头 到 他的 全体人员 , 和 他们 全部 步行 出去 笑 和 左边 我
[ə'ləʊn] — [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] . "
alone — with the missis . "
独自的 — 和 这 太太 . "

"他向船员们点了点头，然后他们都笑着走了出去，留下我和太太两个人。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神